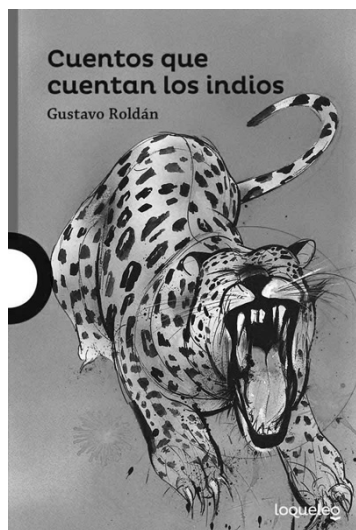


Cuentos que cuentan los indios

**AUTOR**

Gustavo Roldán

ILUSTRADOR

Luis Scafati

GÉNERO

Mitos, fábulas y leyendas

PÁGINAS

136

TEMAS

Identidad, misterio
y terror, pérdida.

TEMAS TRANSVERSALES

Conciencia ecológica y
cuidado del medio, ética y
moral, educación para la paz.

¿QUIÉN no se ha preguntado cómo se creó la vida como la conocemos? En *Cuentos que cuentan los indios* encontramos las respuestas que los grupos étnicos de las zonas del Chaco, Formosa, Salta, Corrientes y Misiones en Argentina dieron a esta pregunta. De esta manera nos encontramos con relatos que atrapan por su sencillez, sabiduría, magia e ingenio. En ellos aparecen las relaciones entre todos los seres vivos y la naturaleza, sin que los humanos sean más importantes que otros animales, plantas o elementos naturales. Nos sumergimos en un mundo en donde los protagonistas pueden ser tanto los monos pícaros, como la bruja caníbal, Tupá el creador, Aña el diablo, un hombre, una joven o el arcoíris. Son historias que se siguen narrando y que, para el autor, fue como atrapar aves en una

jaula, en tanto que en esas regiones siguen libres en la tradición oral de sus etnias.

Gustavo Roldán decidió recopilar estos cuentos de los tobas, los maticos y los guaraníes, y nos invita a ver las singularidades de cada región. Para él es un atrevimiento haberlas escrito en español, en tanto que hay ideas imposibles de traducir, pero ¿qué otra cosa se podría hacer para introducir estos relatos a nuestra cultura (“como si nuestra cultura fuera otra”)?

El autor comparte estos mitos, leyendas y cuentos que, aunque guardan ciertas reminiscencias de algunas tradiciones europeas, nos invitan a que nos aceptemos como parte de esta diversidad, conociendo más a fondo la existencia, lengua, pensamiento y creencias de estas culturas. ▼

Gustavo Roldán

Nació en 1935 en Chaco, Argentina, y murió el 3 de abril de 2012 en Buenos Aires. Estudió letras modernas en la Facultad de Letras y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba. Fue profesor de literatura castellana, hispanoamericana y argentina, pero sobre todo un escritor de literatura infantil. También fue trapealista, domador y mago, pero quiso ser escritor porque de pequeño quedó cautivado por las personas que se dedicaban a narrar. Su vida giró en torno a la literatura infantil y fue un gran defensor de ésta como literatura en sí misma: “Hay demasiados educadores (los padres, la policía, la escuela y las iglesias); la función de la literatura es cualquier cosa menos eso. Que de paso también educa, sí, pero ésa no es su función”. ▼

Yo y el libro



Lectura individual

Dimensiones sociocultural y estética

Comprensión global, elaboración de una interpretación y reflexión sobre el contenido

CADA pueblo tiene su manera de explicarse la realidad y de contar su historia. De aquí nacen los mitos, las leyendas y los cuentos. Lo curioso es que haya relatos que cuenten, con sus peculiaridades, historias muy parecidas, pues tratan sobre los mismos temas: el origen de la tierra, el fuego, las relaciones entre las personas y los diferentes animales, explicaciones sobre sucesos naturales.

- Los tobas, los matacos y los guaraníes explican a su manera el origen del fuego. Lea con sus alumnos los relatos que cada pueblo tiene sobre el fuego:

- Los tobas: “El origen del fuego” y “El gran fuego”.
- Los matacos: “El robo del fuego”.
- Los guaraníes: “El origen del fuego”.

- Haga preguntas que ayuden a ver las semejanzas, particularidades y gustos: ¿qué historias se parecen? ¿Cuáles se les hacen más originales? ¿Cuál es la importancia del fuego en cada relato? ¿Qué personajes aparecen en cada historia? ¿Qué nos dice de cada pueblo la manera como hablan sobre el fuego?

- Organice al grupo en tres equipos para que uno retome los relatos de los tobas, otro el de los matacos y el último el de los guaraníes. Tomen en cuenta el lenguaje y las características propias de la historia del pueblo que les tocó. Invítelos a crear máscaras que representen a los diferentes personajes que participan. Todos los relatos necesitan de un narrador. Aunque no participe todo el equipo en la representación de los personajes, sí lo hará en la organización, la creación de las máscaras y el guion. ➤

El libro y el otro



Lectura en pequeños grupos

Dimensiones afectiva y ética

Comprensión global, reflexión sobre el contenido y la forma

El mono es uno de los animales que coincide en las tres etnias, con todo y su ingenio, inteligencia y conocimientos superiores a los demás animales, incluido en ocasiones el ser humano. El mono se le adelanta a todos y puede ver cosas que los demás no alcanzan a vislumbrar.

- Divida al grupo en equipos y repártales las historias que hay sobre monos:

- Los tobas: “Los monos”, donde por aviso de los monos se salvaron los hombres de la peste.
- Los matacos: “Cuando el tigre lo tragó al mono”, donde el mono, al haber sido tragado por el tigre, toma un cuchillo y sale por su panza, matándolo.
- Los guaraníes: “El mono y el yagareté”, donde el mono, con su ingenio, se escapa de ser comido por el yagareté. “El mono y el espantapájaros”, donde el hombre es burlado varias veces por el mono, pero al final éste se vuelve su peón. “El mono, el hombre y el zorro”, donde el hombre castigó al zorro en lugar de al mono. “El mono y la viejita”, donde el mono engaña a la viejita y ésta cree que fue el aguará quien se comió su chipá.

- A continuación, cada equipo escribirá una carta dirigida a alguno de los dos pueblos a los que no pertenece su narración, para advertirles de lo que son capaces los monos. Es importante conservar el lenguaje y narración, con las metáforas y descripciones del ambiente en donde se desarrolla el relato. Por ejemplo, en “Cuando el tigre lo tragó al mono”, hay frases que se repiten, sólo cambian una parte de la narración y nos dan más información del contexto:

Los que podían volar, volaban.

Los que podían trepar a los árboles, trepaban.

Los que podían nadar, se tiraban al río y nadaban.

- Para finalizar, cada equipo leerá frente al grupo. ➤

Obtención de
información
y reflexión
sobre el
contenido
y la forma

PARTE de lo que busca Gustavo Roldán es que nos empapemos de estas culturas y que hagamos de sus historias parte de la nuestra. Para seguir sus deseos, es importante conocer el contexto de la vida de estos pueblos; una de esas maneras es mediante su lenguaje y su tierra.

- Divida al grupo en equipos y distribuya las siguientes palabras: *El Chaco, carancho, aguará guazú, ñandú, carpichos, tapires, yacarés, tordo, metzgoshé, Río Bermejo, Tupá, Añá, yaguareté, quirquincho*. Solicite a cada equipo que busque estas palabras en el libro y en internet para que sepan más de estos personajes, animales y regiones. Deben buscar, además de definiciones y explicaciones, imágenes para contextualizar.
- Pídale que escriban una historia donde utilicen las palabras de la lista. Un equipo hará un mito, otro una leyenda, y otro un cuento, por lo que también tendrán que buscar las características del relato que les tocó. Es importante que las historias, además del contexto, expresen la manera de sentir y de expresarse de estos pueblos. Pueden recurrir a otros personajes y elementos que no se encuentren en la lista como: la bruja caníbal, la paloma, el chanco o cochino, el zorro, el arcoíris.
- Cuando hayan terminado los relatos, solicite que hagan un *collage* con los elementos y personajes importantes. Finalmente leerán ante el grupo su historia, acompañada de la imagen que crearon. ➤

Los cuentos, los mitos y las leyendas son relatos que nos ayudan a explicarnos la vida, como en *Cuentos que cuentan los indios*. Ahora es turno de sus alumnos explicarse cómo viven actualmente. Invítelos a crear su propio libro, puede titularse *Cuentos que contamos los jóvenes*, por ejemplo. Organícelos en parejas para que, tomando a los guaraníes, tobas y maticos, escriban un mito, una leyenda o un cuento que muestre el mundo en el que están sumergidos, con el mayor número de elementos y personajes que puedan dar precisión a su contexto. Sugiera que incluyan como protagonistas no sólo a personas y sus historias, sino animales reales o creados, criaturas originales, hechos naturales y lo que quepa en su imaginación. Reúnanlos al final para formar entre todos el libro. ~

NOTAS _____

=====

=====

=====

=====
